

**SUMAR**  
**CONTENTS – SOMMAIRE – INHALT**

EVA MÂRZA, ANA-MARIA ROMAN-NEGOI, FLORIN BOGDAN, *Cuvânt-înainte* ..... IX

**515 ANI DE LA TIPĂRIREA PRIMEI CĂRȚI ÎN SPAȚIUL ROMÂNESC /  
515 YEARS SINCE THE FIRST BOOK WAS PRINTED IN ROMANIAN  
AREA**

NICULINA IACOB, „Șuma capetelor” – un exercițiu obișnuit în traducerile biblice din Transilvania, începând cu *Noul Testament de la Bălgrad* (1648) / „Șuma capetelor” [“*The Summary of the Chapters*”] – a *Practice in the Biblical Translations in Transylvania, Starting with Noul Testament de la Bălgrad [The New Testament from Alba Iulia]* (1648) ..... 1

NAGY LEVENTE, Quelques considérations sur le *Catéchisme perdu et retrouvé* de Georges Branković / *Some Considerations on the Lost and Found Catechism of George Branković* ..... 33

DANA SHISHMANIAN, Ioan de Vintz – un poète inconnu / *Ioan de Vintz – an Unknown poet* ..... 49

MONAHIA MARINA AVRAM, Tipărituri brâncovenești din colecția Mănăstirii Bistrița Olteană / *Brancovan Prints from the Collection of Bistrița Olteană Monastery* ..... 67

ARHIMANDRIT POLICARP CHIȚULESCU, Noutăți despre întâia tipografie arabă din Moldova și despre activitatea tipografului Duca Sotiriovici din Thasos / *News about the First Arabic Printing House in Moldavia and about the Work of the Printer Duca Sotiriovici from Thassos* ..... 79

ANCA ELISABETA TATAY, CORNEL TATAI-BALTĂ, Primele ilustrații ale unui calendar românesc (Iași, 1785, tipograf: Mihail Strilbițchi) / *The First Illustrations of a Romanian Calendar (Iași, 1785, Printer: Mihail Strilbițchi)* ..... 117

- IGOR CERETEU, Societatea Biblică Rusă și tipărirea la Sankt-Petersburg a Sfintei Scripturi în limba română / *Russian Bible Society and Printing in Sankt-Petersburg of the Holy Scriptures in the Romanian Language* ..... 147
- SIMON MELINDA, Romanian publishers and printers' devices in the 19<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> centuries. Periods, styles, iconography / *Mărcile editorilor și tipografilor români în secolele XIX-XX. Perioade, stiluri, iconografie* ..... 169
- FLORIN BOGDAN, Contribuția lui David Prodan la Bibliografia Românească Veche / *David Prodan's Contribution to Old Romanian Bibliography* ..... 195
- CĂRȚI, BIBLIOTECI ȘI BIBLIOTECARI ÎN EUROPA (SEC. XV-XIX). 225 DE ANI DE LA MOARTEA EPISCOPULUI IGNÁC BATTHYÁNY / BOOKS, LIBRARIES AND LIBRARIANS IN EUROPE (15TH-19TH CENTURIES). 225 YEARS SINCE THE DEATH OF BISHOP IGNÁC BATTHYÁNY**
- SILVIU SANA, Completări și corectări la istoria incunabilelor din Oradea. Trei incunabile în colecțiile Bibliotecii Județene „Gheorghe Șincai” Bihor / *Additions and Corrections to the History of the Incunabula in Oradea. Three Incunabula in the Collections of the "Gheorghe Șincai" Bihor County Library* ..... 203
- DÓCZY ÖRS, Receptarea operelor lui Schonaeus și Rossaeus în școlile reformate mureșene și clujene din secolul al XVII-lea. Introspecție filologică și biblioteconomică în interpretarea operelor lui Vergiliu și Terențiu / *The Reception of the Works of Schonaeus and Rossaeus in the 17th Century Reformed Schools of Mureș and Cluj. Philological and Librarianship Introspection in the Interpretation of the Works of Vergilius and Terentius* ..... 219
- OLIMPIA MITRIC, „Slovacica” în biblioteci ieșene (1687-1800) / *"Slovacica" in the Libraries of Jassy (1687-1800)* ..... 241
- ANGELA ŠKOVIEROVÁ, OEGA VANEKOVÁ, Ignác Batthyány and his Panegyric Dedicated to St. Ignatius of Loyola / *Ignác Batthyány și panegiricul său dedicat Sfântului Ighațiu de Loyola* ..... 263

- HURSÁN SZABOLCS, Batthyány Libraries in the XVIIIth Century Hungary / *Bibliotecile familiei Batthyány în Ungaria secolului al XVIII-lea* ..... 271
- EVA MÂRZA, Peregrinarea transilvănenilor la școlile din Slovacia în secolul al XVII-lea prin cărți și bibliografii / *The Pilgrimage of Transylvanians to Schools in Slovakia in the 17th Century – Based on some Books and Bibliographies* ..... 285
- ANDREEA MÂRZA, Lectori și lecturi la Biblioteca Batthyaneum de la Alba Iulia pe parcursul secolului al XIX-lea / *Readers and Readings at the Batthyaneum Library in Alba Iulia during the 19th Century* ..... 317
- OANA-MĂDĂLINA POPESCU, Câteva piese valoroase din biblioteca Mănăstirii Cernica, din prima jumătate a secolului al XIX-lea / *Several Important Books from the Library of the Cernica Monastery in the First Half of the 19<sup>th</sup> Century* ..... 349
- ANDREEA BADEA, Manuscrise ale lui Alexandru Rosetti în colecțiile Bibliotecii Centrale Universitare „Carol I” / *Alexandru Rosetti’s Manuscripts in “Carol I” Central University Library* ..... 365

***DIGITALIA – PERSPECTIVELE VALORIFICĂRII MOȘTENIRII  
CULTURALE. PROVOCĂRI ȘI REALIZĂRI ÎN PROCESUL DE  
DIGITIZARE A CĂRȚII ÎN SPAȚIUL ROMÂNESC ȘI EUROPEAN /  
DIGITALIA – PERSPECTIVES OF CULTURAL HERITAGE  
VALORISATION. CHALLENGES AND ACHIEVEMENTS IN THE  
PROCESS OF BOOK DIGITIZATION IN THE ROMANIAN AND  
EUROPEAN SPACE***

- SILVIU BORȘ, NICOLAIE CONSTANTINESCU, O reșezare a textului *Liturghierului* lui Macarie într-o ediție digitală / *A Reworking of the Text of Macarie's Hieratikon in a Digital Edition* ..... 377
- ANA-MARIA ROMAN-NEGOI, Biblioteca Digitală a României. O pledoarie pentru valorificarea patrimoniului cultural / *Romania's Digital Library. A Plea for the Valorisation of Cultural Heritage* ..... 389

---

**RECENZII, NOTE DE LECTURĂ / REVIEWS, READER'S NOTES**

- Cornel Tatai-Baltă, *Gravorii în lemn de la Blaj (1750-1830)*, ediția a II-a, Cluj-Napoca, Ed. Mega, 2023, 410 p. (Ioana Rustoiu) ..... 399
- Oana-Lucia Dimitriu, *Ilustrația cărții românești vechi din secolul al XVIII-lea în colecțiile Bibliotecii Academiei Române. Gravura*, vol. I (Țara Românească), vol. II (Moldova și Transilvania), vol. III (Centre tipografice externe), București, Ed. Academiei Române, 2023, 539 p., 512 p., 173 p. (Cornel Tatai-Baltă) ..... 405
- Lista autorilor / Authors' list** ..... 417